

## Relloguer

### Relloguer

ÀREA TEMÀTICA: **Terminologia. Economia. Administració. Treball i ocupació**

TÍTOLS ASSOCIATS: **lloguer, rellogar, realquiler, sotsarrendament**

DATA D'ACTUALITZACIÓ: 1/10/2002

SOLUCIÓ: **Relloguer**

ARGUMENTACIÓ:

Els diccionaris catalans recullen el terme *rellogar* com a sinònim de *sotsarrendar*. Concretament, el diccionari normatiu (DIEC) hi diu: "**rellogar** v. tr. Sotsarrendar (una propietat urbana)". També s'hi recull *rellogat -ada*. En aquestes obres ni en el Cercaterm, ni tampoc en el *Lèxic i bibliografia per l'activitat immobiliària* (Departament de Cultura), no hi trobem un mot d'ús corrent com ara *relloguer* (en castellà, *realquiler*), sinònim de *sotsarrendament*.

A la versió catalana que s'està elaborant d'una enquesta de l'INE (*Enquesta de l'ús del temps 2002-2003*) hi ha una pregunta sobre el règim de tinença de l'habitatge, amb les possibles respostes (en castellà: - *en propiedad* - *en alquiler o realquiler*). Malgrat que no es troba en els diccionaris, la proposta catalana *relloguer* no presenta cap problema lingüístic, d'acord amb les regles de derivació, i, a més, conserva la mateixa arrel que el mot anterior (*lloguer*).